

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1970 Nr. 39

A. TITEL

*Overeenkomst betreffende samenwerking bij het bestrijden van
verontreiniging van de Noordzee door olie, met bijlage;
Bonn, 9 juni 1969*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1969, 139.

C. VERTALING

D. GOEDKEURING

E. BEKRACHTIGING

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1969, 139.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1969, 139.

Op 8 juli 1969 is te Londen tussen de Regeringen van het Koninkrijk der Nederlanden, België, Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland een Memorandum van overeenstemming ondertekend, waarvan tekst en vertaling als volgt luiden:

Memorandum of Understanding

Representatives of the Governments of:

the Kingdom of Belgium

the French Republic

the Kingdom of the Netherlands

the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

having considered special technical arrangements to implement Article 6 of the Agreement for co-operation in dealing with pollution of the North Sea by oil have reached an understanding as follows: -

a. Within the zone of joint responsibility in the sea area between parallels 51°32' N and 51°06' N, areas of national responsibility, which will include territorial waters, will be assigned in accordance with the Flight Information Region boundaries. That part of the zone which is in the Amsterdam Flight Information Region will be the responsibility of the Netherlands Government. A procedure for reporting will be arranged between the Belgian and Netherlands Governments.

b. The signatory Governments will inform each other of their information centres by not later than 9 August, 1969.

c. Surveillance undertaken by one nation need not be restricted to its own area of responsibility. Each nation can seek assistance as required from its partners who will help as far as possible.

This Memorandum of Understanding is subject to approval by the Signatory Governments. It will become effective on the date on which all the Signatory Governments have notified each other of their approval.

For the Government of the Kingdom of Belgium

(sd.) R. PIANET

For the Government of the French Republic

(sd.) M. FLUTRE

For the Government of the Kingdom of the Netherlands

(sd.) J. FIETELAARS

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

(sd.) J. E. D. STREET

London
8 July 1969

Memorandum van overeenstemming

Vertegenwoordigers van de Regeringen van:
 het Koninkrijk België
 de Franse Republiek
 het Koninkrijk der Nederlanden

het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,
 bijzondere technische overeenkomsten overwogen hebbend ter uitvoering van artikel 6 van de Overeenkomst betreffende samenwerking bij het bestrijden van verontreiniging van de Noordzee door olie, hebben de volgende overeenstemming bereikt: —

a. Binnen de zone onder gezamenlijke verantwoordelijkheid in het zeegebied tussen de breedtecirkels van 51°32' NB en 51°06' NB zullen zones onder nationale verantwoordelijkheid, waartoe mede territoriale wateren behoren, worden toegewezen overeenkomstig de grenzen van de vluchtinlichtingengebieden. Het gedeelte van de zone dat behoort tot het Amsterdamse vluchtinlichtingengebied zal onder de verantwoordelijkheid vallen van de Nederlandse Regering. Tussen de Belgische en de Nederlandse Regering zal een procedure voor de verstreking van inlichtingen worden overeengekomen.

b. De ondertekenende Regeringen zullen elkaar uiterlijk 9 augustus 1969 in kennis stellen van hun centra, bevoegd tot het ontvangen en verstrekken van inlichtingen.

c. De door een land ondernomen bewaking behoeft niet te worden beperkt tot het gebied waarvoor het zelf verantwoordelijk is. Elk land kan zijn partners om de nodige bijstand verzoeken; de andere landen zullen zo veel mogelijk helpen.

Dit Memorandum van overeenstemming is onderworpen aan goedkeuring door de ondertekenende Regeringen. Het wordt van kracht op de datum waarop alle ondertekenende Regeringen elkaar in kennis hebben gesteld van hun goedkeuring.

Voor de Regering van het Koninkrijk België

(w.g.) R. PLANET

Voor de Regering van de Franse Republiek

(w.g.) M. FLUTRE

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

(w.g.) J. FIETELAARS

Voor de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland

(w.g.) J. E. D. STREET

Londen

8 juli 1969

Het Memorandum behoeft ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

De bepalingen van het Memorandum zullen ingevolge het gestelde in zijn slotalinea van kracht worden op de datum waarop alle ondertekenende Regeringen elkaar in kennis hebben gesteld van hun goedkeuring.

Uitgegeven de zestiende maart 1970.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

DE JONG.